

Reparaturanleitung Heckfenster BMW 3er-Reihe E 30 Cabrio und BMW Z1

Repair instructions for

rear window

BMW 3 Series E 30 Convertible and BMW Z1

Instructions de réparation

Lunette arrière

BMW série 3/E30 cabriolet et BMW Z1

Montagehandleiding

Reparatiehandleiding achterraut

BMW 3-serie E30 Cabrio en BMW Z1

Monteringsanvisning

bakruta

BMW 3-serien E 30 Cabriolet och BMW Z1

Istruzioni per la riparazioni del

finestrino posteriore

BMW Serie 3 E 30 Cabrio e BMW Z1

Instrucciones de reparación

luneta trasera

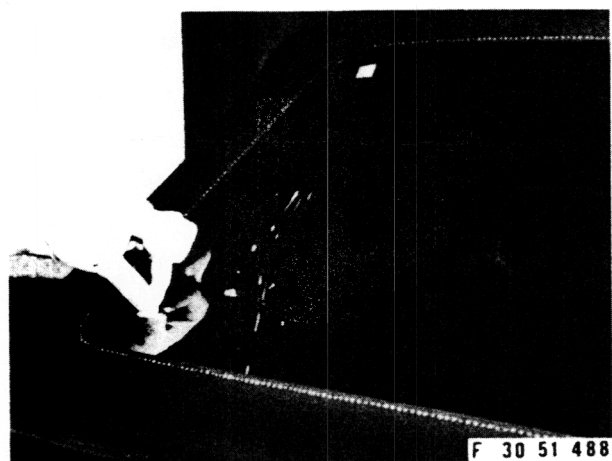
BMW Serie 3 E 30 Cabrio y BMW Z1

Instruções de montagem

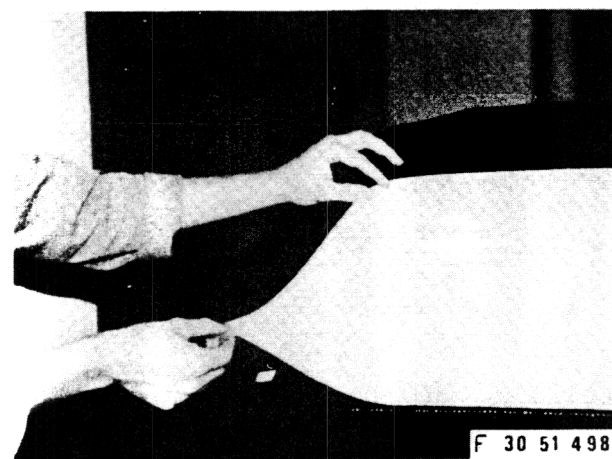
Instrução para a reparação do óculo traseiro

BMW Série 3 E30 Cabriolet e BMW Z1

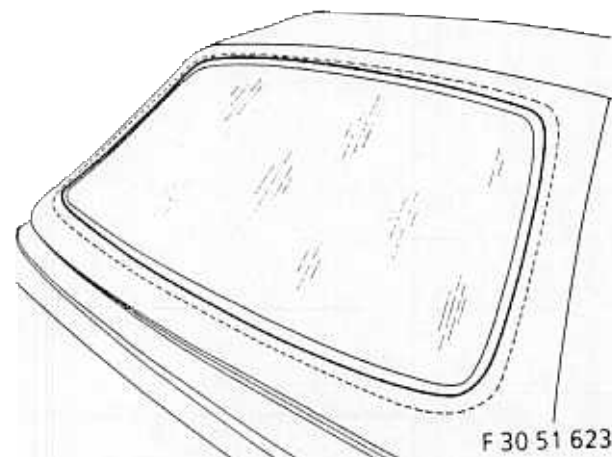
Die erforderlichen Werkzeuge und Hilfsmittel sind im Reparatursatz enthalten.



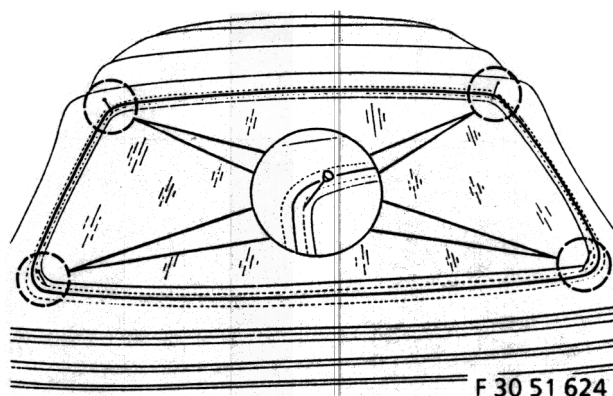
Doppelseitiges Klebeband an den vier Ecken der Heckscheibe anbringen.



Passende Vliesabdeckung dem Lieferumfang entnehmen, auflegen und an den vier Klebepunkten festkleben.



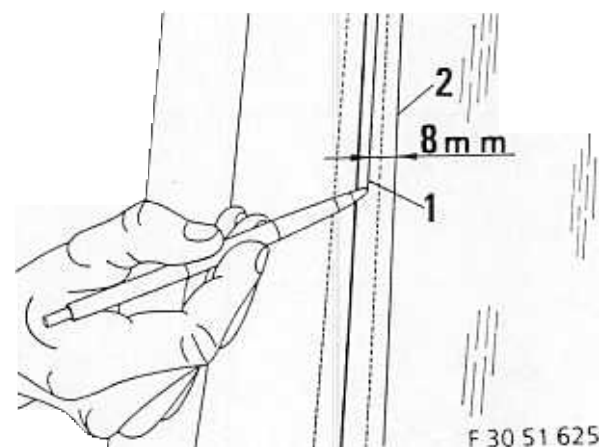
Heckscheibe auf das Verdeck legen und ausrichten



Heckscheibe fixieren.

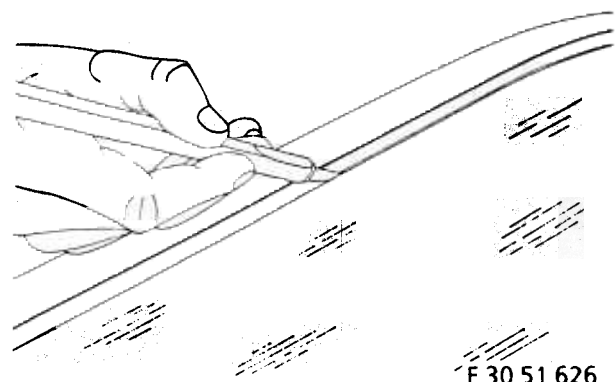
Hinweis

Nadel in Nählöcher einstecken.



Neue Heckscheibe anzeichnen.

Die Markierungslinie (1) 8 mm von der Verdeckkante (2) auf der neuen Heckscheibe anzeichnen.



F 30 51 626

Heckscheibe auf das erforderliche Maß beschneiden.

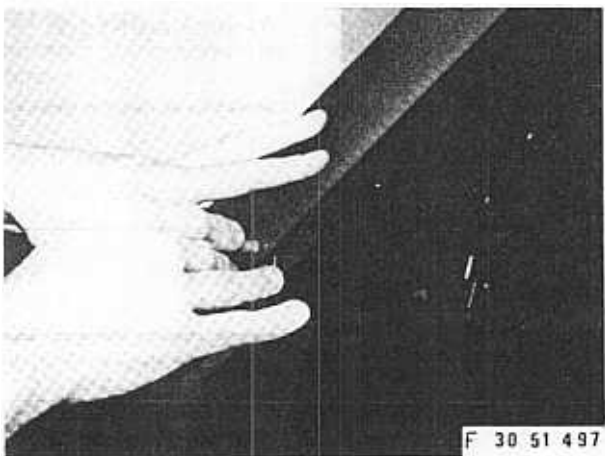
Hinweis

Zum Ausschneiden die Heckscheibe auf eine ebene, mit Vlies belegte Unterlage legen. Das Messer hat die Form eines Stiftes, die Klinge befindet sich im Inneren.



F 30 51 500

Alte Heckscheibe an einer Rundung mit dem gelieferten Messer durchschneiden.



F 30 51 497

Heckscheibe entlang des Verdecks an allen übrigen Kanten bis Mitte Scheibendicke anritzen

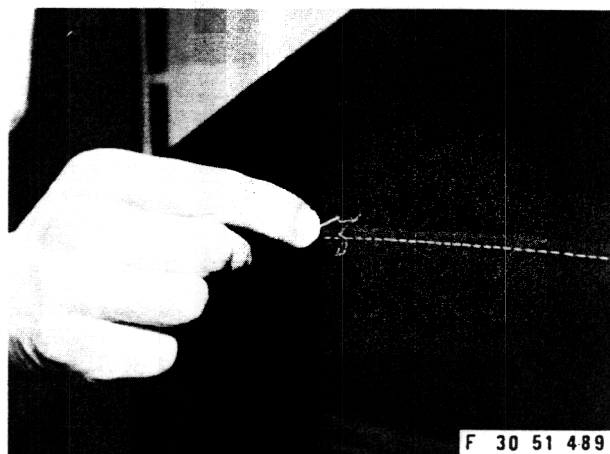


F 30 51 495

Mit Hilfe eines Messers die erste Naht durchtrennen.

Hinweis

Auf Beschädigung des Verdecks achten.



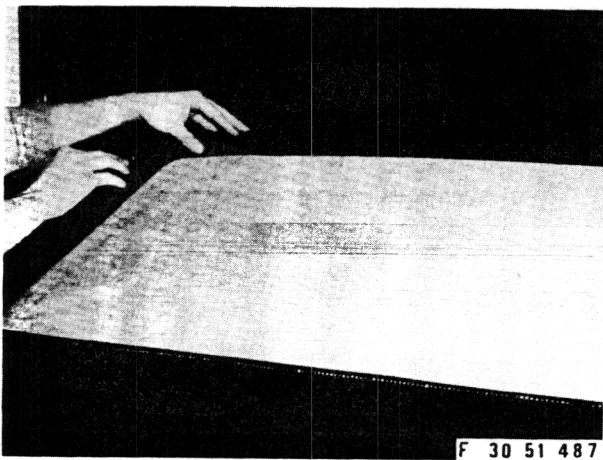
F 30 51 489

Die Fäden innen und außen entfernen.



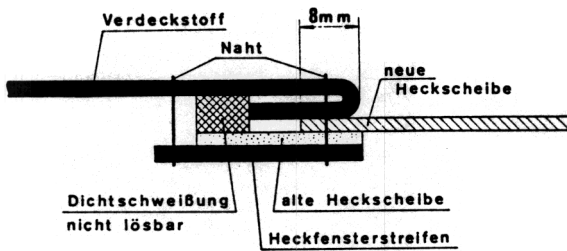
F 30 51 486

Mit dem weißen Stift werden die alten Nählöcher angezeichnet.



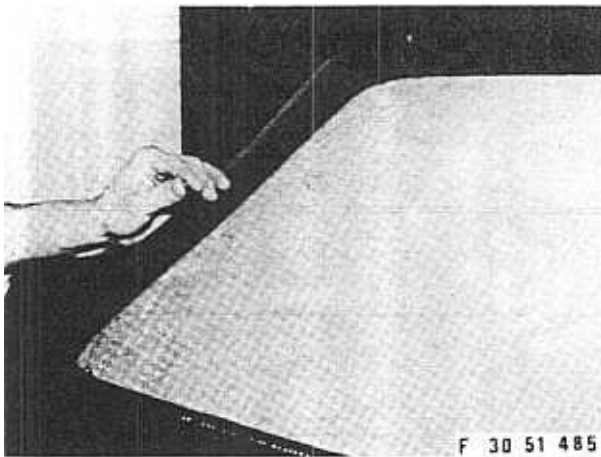
F 30 51 487

Zugeschnittene Heckscheibe in das Verdeck einpassen.



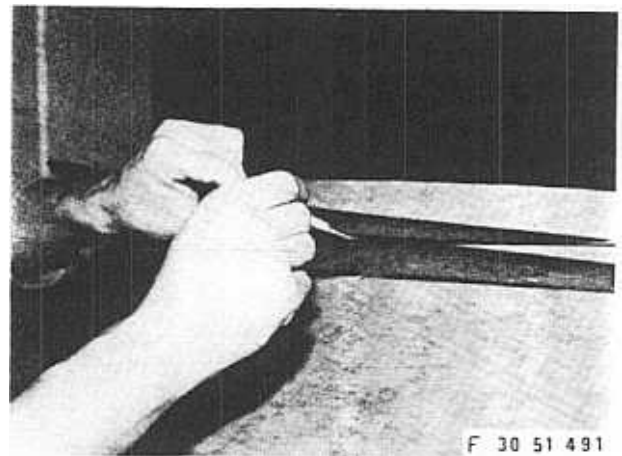
F 30 51 627

Hinweis
Auf paßgenauen Sitz der neuen Heckscheibe achten.



F 30 51 485

Heckscheibe ausrichten und mit 10 Heftnadeln festheften.



F 30 51 491

Heftnadeln im oberen Bereich entfernen, Kleber auf Heckscheibe auftragen.

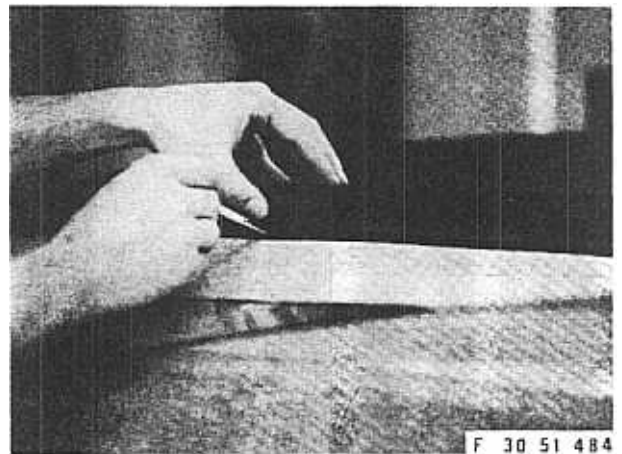
Hinweis

Das Mischungsverhältnis des Klebers:

Kleber 95 %

Härter 5 %

Der Kleber erreicht seine Endfestigkeit nach 12 h. Darauf achten, daß im Sichtbereich der Heckscheibe kein Kleber aufgetragen wird, nachträgliches Entfernen ist nicht möglich.



F 30 51 484

Kleber im oberen Bereich auf Verdeck auftragen.

Hinweis

Kleber antrocknen lassen.

Repair instructions for rear window BMW 3 Series E 30 Convertible and BMW Z1

F30 51 483

The necessary tools and the other materials needed are contained in the repair kit.

F30 51 488

Attach double-sided adhesive tape to the four corners of the rear window.

F30 51 498

Take fleece material (already shaped to fit) from the kit, place it in position and stick it firmly to the four adhesive points.

F30 51 623

Place the rear window on the soft top and align.

F30 51 624

Locate rear window and fix down.

Note

Insert needle into stitching holes.

F30 51 625

Mark the new rear window.

Draw the marking line (1) 8 mm from the soft top edge (2) on the new rear window.

F30 51 626

Cut rear window to required size.

Note

Place rear window on a level, padded base in order to cut it out.

The knife is shaped like a pen; the blade is stored inside.

F30 51 500

Cut through the old rear window at one rounded corner using the knife supplied.

F30 51 497

Score the rear window along the soft top at all remaining edges as far as half-way through the window's thickness.

F30 51 495

Separate the first seam using a knife.

Note

Be careful not to damage the soft top.

F30 51 489

Remove the threads from the inside and outside.

F30 51 486

Mark the old stitching holes with the white marker pen.

F30 51 487

Fit the trimmed rear window into the soft top.

Verdeckstoff = Soft top material

8 mm

Naht = Seam

neue Heckscheibe = New rear window

Dichtschweißung nicht lösbar = Permanent heat seal

alte Heckscheibe = Old rear window

Heckfensterstreifen = Rear window strip

F30 51 627

Note

Locate the new rear window carefully; it should be an exact fit.

F30 51 485

Adjust rear window and securely stitch on with 10 stitching needles.

F30 51 491

Remove the needles in the upper area and apply adhesive to rear window.

Note

Adhesive mix ratio:

95% adhesive

5% hardener

It takes 12 hours for the adhesive to harden completely. Ensure that no adhesive is applied to visible parts of the rear window, since it is impossible to remove this adhesive later.

F30 51 484

Stick the upper section of the rear window to the soft top.

Note

Allow adhesive to dry.

F30 51 496

Lift up soft top material and apply adhesive to upper section of rear window.

F30 51 492

Remove stitching needles in the lower section and apply adhesive to rear window.

F30 51 499

Apply adhesive to lower rear window section of soft top

Note

Allow adhesive to dry.

F30 51 490

Stick lower section of rear window into soft top.

F30 51 493

- Two people should do the stitching (one on the inside, one on the outside).

- The stitching holes can be made larger by using the awl.

- Two needles and two threads are used for stitching so that a seam of symmetrical appearance is produced.

F30 51 494

Take hold of the old rear window with fleece cover material at the corner which has been cut through, and remove it.

Note

The knife may have to be used at certain points to detach the old rear window.

Check the rear window later on for water leaking in.

Printing and other errors and omissions excepted. Subject to amendment.

Les outils et ingrédients requis sont contenus dans le kit de réparation.

F 30 51 488

Appliquer du ruban auto-adhésif double face sur les quatre coins de la lunette arrière.

F 30 51 498

Prendre le voile de recouvrement approprié fourni avec le kit, l'étendre et le coller aux quatre coins (points de collage sur adhésif double face).

F 30 51 623

Etendre la nouvelle vitre arrière sur la capote, la positionner et l'aligner correctement.

F 30 51 624

Fixer la vitre en place.

Remarque

Piquer les aiguilles dans les trous de couture.

F 30 51 625

Tracer la ligne de marquage de la nouvelle vitre arrière. La ligne de marquage (1) sur la nouvelle vitre doit être à 8 mm du bord de la toile de capote (2).

F 30 51 626

Découper la vitre arrière à la dimension requise (contour).

Remarque

Pour découper, étendre la vitre arrière sur une surface plane recouverte de voile.

Le cutter a la forme d'un crayon, la lame est à l'intérieur.

F 30 51 500

Avec le cutter fourni, inciser l'ancienne vitre au niveau d'un arrondi.

F 30 51 497

Rayer la surface de la vitre le long de la capote sur tous les autres bords, jusqu'à la profondeur du milieu de l'épaisseur de la vitre.

F 30 51 495

Sectionner la première couture à l'aide d'un cutter pour l'éliminer.

Remarque

Prendre soin de ne pas endommager la capote.

F 30 51 489

Enlever les fils à l'intérieur et à l'extérieur.

F 30 51 486

Marquer les anciens trous de couture avec un marqueur blanc.

F 30 51 487

Adapter dans la capote la vitre découpée à la dimension.

Verdeckstoff = Toile de capote

Naht = Couture

neue Heckscheibe = nouvelle vitre

Dichtschweißung nicht lösbar = Cordon d'étanchéité, reste en place

alter Heckscheibe = ancienne vitre

Heckscheibenstreifen = Bande de lunette arrière

F 30 51 627

Remarque

Prendre soin d'ajuster parfaitement la nouvelle vitre en position.

F 30 51 485

Positionner/aligner la vitre et l'épingler avec 10 épingles à relier.

F 30 51 491

Enlever les épingles dans la partie supérieure, appliquer du produit adhésif sur la vitre arrière.

Remarque

Proportions de mélange de l'adhésif:

colle 95%,

durcisseur 5%.

L'adhésif fait sa prise définitive au bout de 12 heures. Faire très attention de ne pas appliquer d'adhésif sur la surface de visibilité de la vitre arrière, car l'éliminer ultérieurement est impossible.

F 30 51 484

Appliquer de l'adhésif sur la capote, dans la partie supérieure.

Remarque

Laisser sécher l'adhésif.

F 30 51 496

Soulever la toile de la capote et coller la vitre arrière dans la partie supérieure.

F 30 51 492

Enlever les épingles dans la partie inférieure, appliquer de l'adhésif sur la vitre arrière.

F 30 51 499

Appliquer de l'adhésif sur la capote, dans la partie inférieure.

Remarque

Laisser sécher l'adhésif.

F 30 51 490

Coller la vitre arrière dans la partie inférieure, dans la toile de capote.

F 30 51 493

- Deux personnes cousent la vitre arrière (une dans l'habitacle, l'autre à l'extérieur).

- Les trous sont agrandis au moyen de l'alène.

- Le travail s'effectue avec deux aiguilles et deux fils, pour réaliser une couture apparente identique sur les deux faces.

F 30 51 494

Saisir l'ancienne vitre arrière avec voile de recouvrement par le coin incisé et la détacher.

Remarque

Pour détacher l'ancienne vitre, il est nécessaire d'assister par endroits l'opération avec le cutter.

Faire ultérieurement un essai d'étanchéité aux projections d'eau de la nouvelle lunette arrière.

Sous réserve d'erreurs, d'omissions ou de modifications.

Reparatiehandleiding achterraut

BMW 3-serie E30 Cabrio en BMW Z1

F30 51 483

De reparatieset bevat de benodigde gereedschappen en hulpmiddelen.

F30 51 488

Breng tweezijdig plakband aan op de vier hoeken van de achterraut.

F30 51 498

Neem een passend stuk vliesafdekking uit de reparatieset, leg het neer en plak het op de vier hoekpunten van de ruit vast.

F30 51 623

Houd de achterraut tegen het dak en richt hem uit.

F30 51 624

Achterraut vastzetten

Aanwijzing

Naalden in draadgaten steken.

F30 51 625

Teken de nieuwe achterraut af.
De aftekenlijn (1) 8 mm buiten de dakrand (2) op de nieuwe achterraut aftekenen.

F30 51 626

Achterraut op de juiste maat afsnijden.

Aanwijzing

Leg de achterraut voor het afsnijden met het vlies op een vlakke onderlaag.
Het mes heeft de vorm van een stift, het blad bevindt zich in de stift.

F30 51 500

Snijd de oude achterraut bij een hoek met het bijgeleverde mes door.

F30 51 497

Snijd de achterraut langs de dakranden aan alle overige zijden tot halverwege de ruitdikte door.

F30 51 495

Snijd met een mes de eerste naad los.

Aanwijzing

Let erop het dak niet te beschadigen.

F30 51 489

Verwijder de draden aan de binnen- en buitenzijde.

F30 51 486

Merk de oude draadgaten met een witte stift.

F30 51 487

Plaats de pasgemaakte achterraut in het dak.

Verdeckstoff = Dak

Naht = Naad

neue Heckscheibe = Nieuwe achterraut

alte Heckscheibe = Oude achterraut

Heckfensterstreifen = Achterrautrand

Dichtschweissung nicht lösbar = Afdichting niet losneembaar

F30 51 627

Aanwijzing

Let erop dat de nieuwe achterraut precies past.

F30 51 485

Lijn de achterraut uit en zet hem met 10 klemnaalden vast

F30 51 491

Verwijder de klemnaalden aan de bovenzijde en breng lijm aan op de rand van de ruit.

Aanwijzing

Mengverhouding van de lijm:

Lijm 95%

Verharder 5%

De lijm is na 12 uur uitgehard. Let erop dat in het zichtbereik van de achterraut geen lijm wordt aangebracht, omdat het niet mogelijk is de lijm naderhand te verwijderen.

F30 51 484

Breng de lijm op het bovenste gedeelte van de dakrand aan.

Aanwijzing

Laat de lijm eerst opdrogen.

F30 51 496

Til de dakrand op en plak de achterraut in het bovenste gedeelte in.

F30 51 492

Verwijder de klemnaalden van het onderste gedeelte, en breng lijm aan op de rand van de achterraut.

F30 51 499

Breng lijm aan op het onderste gedeelte van de ruitopening van het dak.

Aanwijzing

Laat de lijm eerst opdrogen.

F30 51 490

Plak de achterraut in het onderste gedeelte van het dak vast

F30 51 493

- Er zijn twee personen nodig voor het naaien (één binnen en één buiten).

- Vergroot de draadgaten met een priem.

- Naai met twee naalden en twee draden, waardoor een overlappende naad ontstaat.

F30 51 494

Pak de oude achterruit met de vliesafdekking aan de door-
gesneden hoekpunt vast en trek hem los.

Aanwijzing

Bij het lostrekken van de oude achterruit moet hier en daar
met het mes worden geholpen.

Controleer daarna of de achterruit waterdicht is.

Vergissingen, drukfouten en wijzigingen voorbehouden

F 30 51 483

Erforderliga verktyg och hjälpmedel finns i reparations-satsen.

F 30 51 488

Fäst dubbelsidig tejp på bakrutans fyra hörn.

F 30 51 498

Ta upp rätt filtskydd ur reparations-satsen. Lägg på filtskyd-det och klistra fast det på de fyra punkterna.

F 30 51 623

Lägg bakrutan på suffletten och passa in den rätt.

F 30 51 624

Fixera bakrutan.

Anm:

Stick in stift i hålen.

F 30 51 625

Märk ut den nya bakrutan.

Dra markeringslinjen (1) 8 mm från sufflettens kant (2) på den nya bakrutan.

F 30 51 626

Skär ut bakrutan enligt märkningen.

Anm:

Lägg bakrutan på en filt på plant underlag när den skall skä-ras ut.

Kniven är formad som ett stift, klingan finns på insidan.

F 30 51 500

Ta den medlevererade kniven och skär igenom den gamla bakrutan på en av rundningarna.

F 30 51 497

Ritsa bakrutan längs suffletten på alla övriga kanter till mit-ten av glasets tjocklek.

F 30 51 495

Skär igenom den första sömmen med en kniv.

Obs:

Skada inte suffletten.

F 30 51 489

Ta bort trådarna på in- och utsidan.

F 30 51 486

Markera den gamla sömmens håll med den vita pennan.

F 30 51 487

Passa in den tillskurna bakrutan i suffletten.

Verdeckstoff = sufflettyg  **8 mm**

Naht = söm

neue Heckscheibe = ny bakruta

Dichtschweißung nicht lösbar = tätsvetsning kan ej lossas

alte Heckscheibe = gamla bakrutan

Heckfensterstreifen = bakrutelinjer

F 30 51 627

Obs:

Se till att den nya bakrutan sitter exakt.

F 30 51 485

Rikta in bakrutan och fäst den med 10 häftnålar.

F 30 51 491

Ta bort nålarna upptill. Applicera klister på bakrutan.

Anm:

Klistrets blandningsförhållande:

Klister 95 %

Härdare 5 %

Klistret når sin slutgiltiga fasthet efter 12 timmar. Tänk på att det inte får komma klister inom bakrutans synfält, eftersom det inte går att ta bort i efterhand.

F 30 51 484

Applicera klister upptill på suffletten.

Anm:

Vänta tills klistret börjar torka.

F 30 51 496

Lyft upp sufflettyget och klistra in bakrutan upptill.

F 30 51 492

Ta bort nålarna nedtill och applicera klister på bakrutan.

F 30 51 499

Tryck klistret nedtill på bakrutan mot suffletten.

Anm:

Vänta tills klistret börjar torka.

F 30 51 490

Klistra in bakrutan nedtill i suffletten.

F 30 51 493

— Två personer skall sy (en på insidan, en på utsidan).

— Förstora sömhålen med sylen.

— Sy med två nålar och två trådar så att en likadan söm bil-das på båda sidor.

F 30 51 494

Ta tag i den gamla bakrutan med filtskyddet på det genom-skurna hörnet och dra av den.

Anm:

När den gamla bakrutan lossas måste man ibland ta hjälp av kniven.

Kontrollera i efterhand att inget vatten kan tränga in genom bakrutan.

Med förbehåll för tryckfel, felaktigheter och ändringar.

F 30 51 483

Gli attrezzi ed i mezzi ausiliari occorrenti sono compresi nel kit di riparazione.

F 30 51 488

Applicare nastro adesivo bilaterale sui quattro angoli del finestrino posteriore.

F 30 51 498

Prelevare la copertura in vello adatta fornita in dotazione, stenderla e fissarla bene nei quattro punti adesivi.

F 30 51 623

Sistemare il finestrino posteriore sulla capote ed allinearla.

F 30 51 624

Fissare il finestrino.

Nota

Infilare i chiodi negli appositi fori.

F 30 51 625

Tracciare il nuovo finestrino posteriore.
Tracciare la linea di marcatura (1) 8 mm dal bordo della capote (2) sul finestrino posteriore nuovo.

F 30 51 626

Ritagliare il finestrino posteriore alla misura necessaria.

Nota

Per ritagliare il finestrino posteriore sistemarlo su un appoggio piano ricoperto di vello.
Il coltello ha la forma di una punta, la lama si trova all'interno.

F 30 51 500

Ritagliare il finestrino posteriore vecchio in corrispondenza dell'arrotondamento mediante il coltello fornito in dotazione.

F 30 51 497

Scalfire il finestrino posteriore lungo la capote in tutti gli altri bordi fino al centro dello spessore del vetro.

F 30 51 495

Con l'ausilio di un coltello tagliare la prima cucitura.

Nota

Fare attenzione a non danneggiare la capote.

F 30 51 489

Rimuovere i fili all'interno ed all'esterno.

F 30 51 486

Mediante la punta bianca vengono tracciati i vecchi fori di cucitura.

F 30 51 487

Adattare il finestrino posteriore tagliato a misura nella capote.

F 30 51 627

Verdeckstoff = stoffa della capote
Naht = cucitura
neue Fensterscheibe = finestrino posteriore nuovo
Dichtschweißung nicht lösbar = saldatura di tenuta non distaccabile

alte Fensterscheibe = finestrino posteriore vecchio
Heckfensterstreifen = strisce del finestrino posteriore
Nota

Fare attenzione alla sede esattamente accoppiata del finestrino posteriore nuovo.

F 30 51 485

Allineare il finestrino posteriore e appuntarlo bene mediante 10 chiodi.

F 30 51 491

Rimuovere i chiodi nella zona superiore, applicare la colla al finestrino posteriore.

Nota

Il rapporto di miscela della colla è:
colla 95%
indurente 5%

La colla raggiunge la sua resistenza finale dopo 12 ore. Aver cura che nella zona in vista del finestrino posteriore non venga applicata colla, la sua rimozione in un momento successivo non può aver luogo.

F 30 51 484

Applicare la colla nella zona superiore sulla capote.

Nota

Far asciugare la colla.

F 30 51 496

Sollevarla la stoffa della capote ed incollare il finestrino posteriore nella zona superiore.

F 30 51 492

Rimuovere i chiodi nella zona inferiore, applicare la colla al finestrino posteriore.

F 30 51 499

Applicare la colla nella zona inferiore del finestrino posteriore sulla capote.

Nota

Fare asciugare la colla.

F 30 51 490

Incollare il finestrino posteriore nella zona inferiore nella capote.

F 30 51 493

- Due persone effettuano le cuciture (una quelle interna e l'altra quelle esterne).
- Mediante la lesina vengono ingranditi i fori di cucitura.
- La cucitura viene effettuata con due aghi e due fili in modo da ottenere una cucitura uguale sui due lati.

F 30 51 494

Afferrare il finestrino posteriore vecchio con la copertura di vello sull'angolo ritagliato e sfilarlo.

Nota

Nel distaccare il finestrino posteriore vecchio si deve accompagnare a tratti con il coltello.
Controllare dopo se il finestrino posteriore presenta infiltrazione d'acqua.

Salvo errori in genere, errori di stampa e modifiche.

Instrucciones de reparación luneta trasera BMW Serie 3 E30 Cabrio y BMW Z1

Las herramientas y los medios auxiliares necesarios están contenidos en el conjunto de reparación.

F 30 51 488

Pegar cinta de doble cara adhesiva en las cuatro esquinas de la luneta trasera.

F 30 51 498

Extraer del conjunto de reparación la cubierta de fieltro adecuada, ponerla y pegarla en los cuatro puntos adhesivos.

F 30 51 623

Posar la luneta trasera sobre la capota y alinearla.

F 30 51 624

Inmovilizar la luneta trasera.

Nota

Introducir alfileres en los orificios de costura.

F 30 51 625

Trazar la luneta trasera nueva.

Trazar en la nueva luneta trasera la línea (1) a 8 mm de distancia del borde de la capota (2).

F 30 51 626

Recortar la luneta trasera a la medida necesaria.

Nota

Para recortar hay que depositar la luneta sobre una base plana, guarnecida con fieltro. El cuchillo tiene forma de lápiz. La cuchilla se halla en el interior.

F 30 51 500

Cortar la luneta vieja traspasándola en una redondez con el cuchillo incluido en la entrega.

F 30 51 497

Rayar la luneta trasera, a lo largo de la capota en los demás bordes hasta medio espesor de la luneta.

F 30 51 495

Tronzar la primera costura con ayuda de un cuchillo.

Nota

Obsérvese que no se dañe la capota.

F 30 51 489

Retirar los hilos por dentro y por fuera.

F 30 51 486

Marcar con el lápiz blanco los antiguos orificios de costura.

F 30 51 487

Adaptar en la capota la luneta cortada al tamaño.

Verdeckstoff = Lona de la capota

Naht = Costura

neue Heckscheibe = Luneta trasera nueva

Dichtschweißung nicht lösbar =

Soldadura de estanqueización no desmontable

alte Heckscheibe = Luneta trasera vieja

Heckfensterstreifen = Franja de la ventana posterior

F 30 51 627

Nota

Obsérvese que la nueva luneta trasera ajuste con precisión en su asiento.

F 30 51 485

Alinear la luneta y fijarla con 10 alfileres de sujeción provisional.

F 30 51 491

Retirar los alfileres de sujeción en la zona superior y aplicar pegamento sobre la luneta.

Nota

Relación de mezcla del pegamento:

Pegamento 95 %

Endurecedor 5 %

El pegamento alcanza su solidez final después de 12 horas. Obsérvese que no se aplique pegamento en la zona visible de la luneta. No es posible eliminar posteriormente el pegamento.

F 30 51 484

Aplicar pegamento sobre la capota en la zona superior.

Nota

Dejar orear el pegamento.

F 30 51 496

Solevantar la lona de la capota y pegar la luneta en la zona superior.

F 30 51 492

Retirar las agujas de sujeción provisional en la zona inferior y aplicar pegamento sobre la luneta.

F 30 51 499

Aplicar pegamento sobre la lona en la zona inferior de la luneta.

Nota

Dejar orear el pegamento.

F 30 51 490

Pegar la luneta en lona de la capota, en la zona inferior.

F 30 51 493

- Dos personas cosen (una por dentro y una por fuera).

- Con una lezna hay que agrandar las perforaciones de costura.

- Hay que coser con dos agujas y dos hilos, con objeto de que se produzca una costura simétrica.

F 30 51 494

Asir la luneta vieja con cubierta de fieltro por la esquina que fue tronzada y desprenderla.

Nota

Al desprender la luneta vieja hay que ayudar en algunos sitios cortando con el cuchillo.

Comprobar posteriormente la luneta trasera en busca de sitios de penetración de agua.

Salvo error u omisión.

Sujeto a modificaciones.

Instrução para a reparação do óculo traseiro BMW Série 3 E30 Cabriolet e BMW Z1

Tanto o ferramental necessário como os meios auxiliares estão contidos no jogo de reparação.

F30 51 488

Aos quatro cantos do óculo traseiro, aplicar a fita adesiva dupla.

F30 51 498

Do jogo fornecido, retirar a cobertura de lã cardada adequada, assentá-la e colá-la aos quatro pontos.

F30 51 623

Assentar e alinhar o óculo traseiro na capota.

F30 51 624

Fixar o óculo traseiro.

Nota

Introduzir a agulha nos furos de coser.

F30 51 625

Marcar o novo óculo traseiro. A 8 mm do canto (2) do óculo, apontar a linha de marcação (1) sobre o novo óculo.

F30 51 626

Recortar o óculo traseiro à medida requerida.

Nota

Para o recorte, assentar o óculo numa superfície plana com pano de lã cardada colocado por baixo. A faca tem a forma de lápis, encontrando-se as lâminas alojadas no interior.

F30 51 500

Numa zona arredondada, abrir o óculo traseiro antigo com a faca fornecida.

F30 51 497

Ao longo da capota e em todos os outros cantos, abrir leves fendas no óculo até ao centro da espessura do mesmo.

F30 51 495

Mediante uma faca, abrir a primeira costura.

Nota

Evitar danificar a capota.

F30 51 489

Tirar os fios internos e externos.

F30 51 486

Os antigos furos de coser são marcados com o lápis branco.

F30 51 487

Com a maior precisão, adaptar o óculo traseiro à capota.

F30 51 627

Verdeckstoff = Tecido da capota

Naht = Costura

8 mm = 8 mm

neue Heckscheibe = Novo óculo traseiro

Dichtschweißung nicht lösbar = Soldadura estanque / inseparável

alte Heckscheibe = Óculo traseiro antigo

Heckfensterstreifen = Tiras do óculo traseiro

Nota

Cuidar do ajuste e assento exactos do óculo.

F30 51 485

Alinhar o óculo e fixá-lo bem com 10 agulhas de alinhar.

F30 51 491

Da zona superior, retirar as agulhas e aplicar produto adesivo ao óculo traseiro.

Nota

Proporção de mistura do produto adesivo:

Adesivo 95%

Endurecedor 5%

O produto adesivo atinge a sua solidez final ao fim de 12 h.

Evitar aplicar produto adesivo na zona de visão do óculo, dado que depois não é possível eliminar aquele.

F30 51 484

Aplicar o produto adesivo à zona superior da capota.

Nota

Deixar secar ligeiramente o adesivo.

F30 51 496

Levantar o tecido da capota e colar o óculo na zona superior.

F30 51 492

Da zona inferior, retirar as agulhas e aplicar o produto adesivo ao óculo.

F30 51 499

Aplicar o produto adesivo à zona inferior do óculo.

Nota

Deixar secar ligeiramente o adesivo.

F30 51 490

Colar o óculo à zona inferior da capota.

F30 51 493

- Duas pessoas cosem (uma por dentro e outra por fóra).

- Os furos de coser são aumentados com uma sovela.

- Para coser, são utilizadas duas agulhas e duas linhas para poder obter-se costuras diametralmente opostas.

F30 51 494

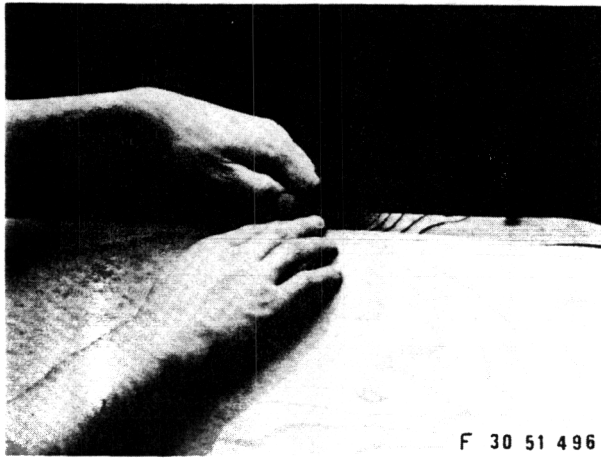
Pegando pelo canto cortado, remover o óculo traseiro antigo juntamente com a cobertura de lã cardada.

Nota

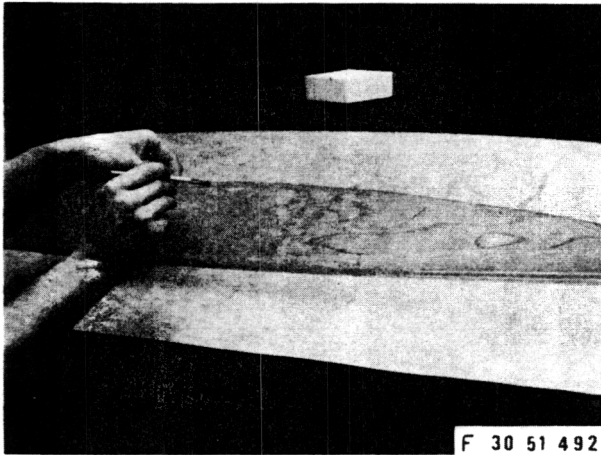
Ao soltar o óculo traseiro antigo, é em parte necessário ajudar com a faca.

Em seguida, verificar o óculo quanto à impermeabilidade à água.

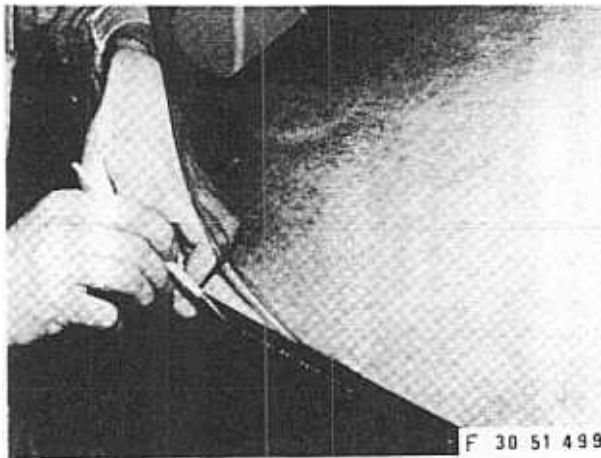
Ressalvados erros, omissões e modificações



Verdeckstoff anheben und Heckscheibe im oberen Bereich einkleben



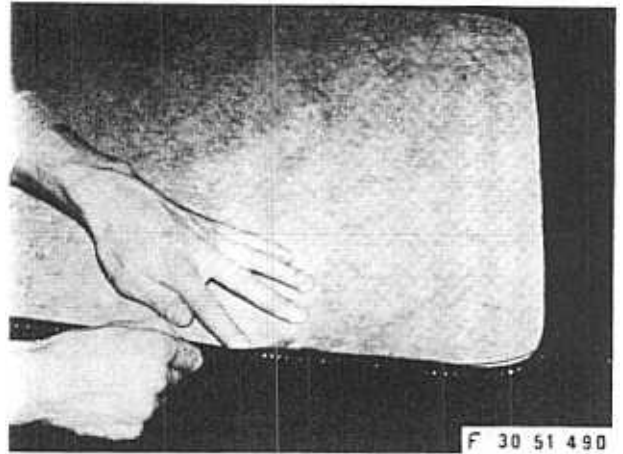
Heftnadeln im unteren Bereich entfernen, Kleber auf Heckscheibe auftragen.



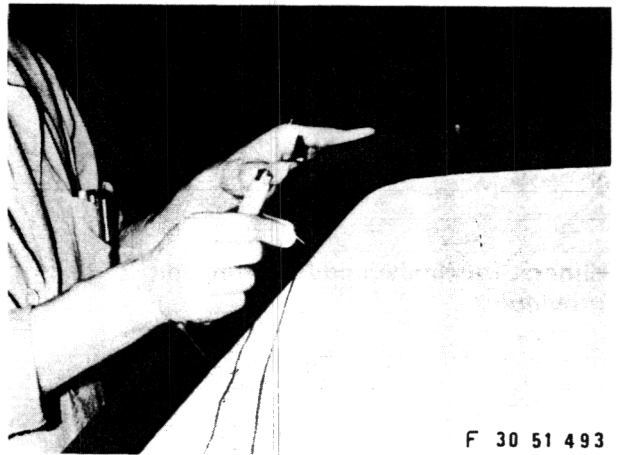
Kleber im unteren Bereich der Heckscheibe auf Verdeck auftragen.

Hinweis

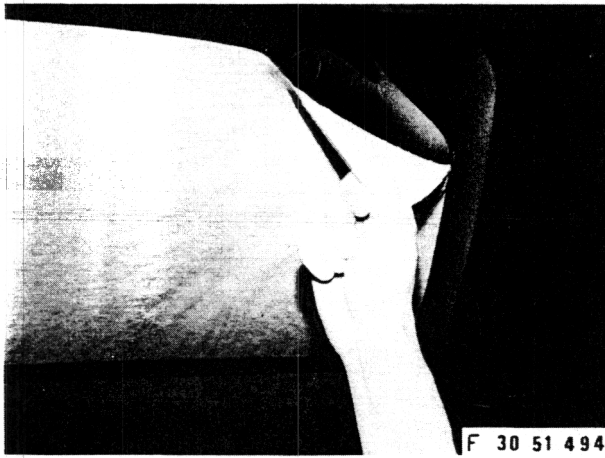
Kleber antrocknen lassen



Heckscheibe im unteren Bereich in das Verdeck einkleben.



- Zwei Personen nähen (eine innen, eine außen).
- Mit der Ahle werden die Nählöcher vergrößert.
- Genäht wird mit zwei Nadeln und zwei Fäden, damit eine gegengleiche Naht entsteht.



Alte Heckscheibe mit Vliesabdeckung an dem durchgeschnittenen Eck anfassen und abziehen.

Hinweis

Beim Auslösen der alten Heckscheibe muß stellenweise mit dem Messer nachgeholfen werden.

Nachträglich Heckscheibe auf Wassereinbruch prüfen.

Irrtümer, Druckfehler und Änderungen vorbehalten